

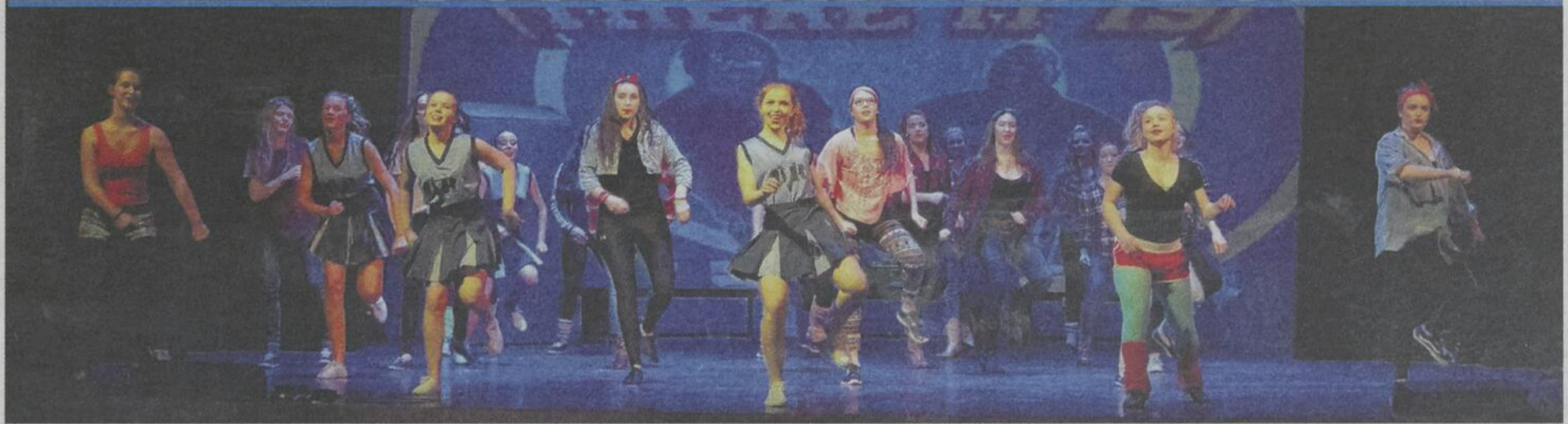
# The Gleaner

Member  
**Familiprix**  
 We deliver

tel.: 450 829-2367  
 450 829-2351

**Michel Hohuu  
 Danh Nguyen**  
**PHARMACISTS**  
 2 locations to better serve you

4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days  
 21 Lambton, Ormstown Open 4 days



## TALENTED YOUTH TAKE TO THE STAGE FOR TALENTFEST 2015

Students take to the stage for the opening of Talentfest 2015 on Friday, April 17.<sup>TC</sup>

Media, Katie Martin



**KATIE MARTIN**  
 katie.martin@tc.tc

**PERFORMANCE.** CVR students had a blast showcasing their talents while discovering the style and lingo of the 80's and 90's to present this year's Talentfest under the umbrella theme of "Kickin' it Old School".

The Talentfest coordinators, teachers Jessica Barrette, Melanie Beaudin, Sia Georgaklis and Lynn Harkness all stress that though they are there to offer the students guidance throughout the process, the show is really all about handing the ownership over to the students and letting them shape the show. Lynn Harkness states of that aim: "Talentfest is the kids' show, it's really where they get to shine in their own way and flavour [the show] the way they want to." Elizabeth Séguin, a grade 10 student who composed the choreographies says of working with her peers to teach them the dances: "I think everyone cooperates once they know this is our show."

Inherent in Talentfest is the opportunity for the

personal growth of the participants. Jessica Barrette sums this up by explaining: "You see them come in with their talent in grade 7 and then each year they build on it and their talent definitely gets more refined as they grow as performers." Elizabeth Séguin and Callan Forrester, who was an MC, have each been in Talentfest for four years and look back with a sense of pride at how much they have evolved since they first started participating.

Having grown up being accustomed to listening to their music on small electronic devices like iPods and MP3 players, the opening sequence featured a comic routine of a mash-up of music from the era which was driven by students discovering a boombox on stage and being confounded at how to work it. It was a scene that appropriately set the tone for the rest of the evening which played with their awareness that they were oblivious to some of the trends of the day being that the oldest among them were only born at the tail-end of the decade.

Drama teacher, Donna Babin, recalls when the

students first found out the theme and raided her office to put their costumes together. The enthusiasm with which they embraced the theme really impressed her as did their curiosity about the era which was not all that long ago. As they put on flashy fluorescent attire and began to think about the characterization required, they asked her: "How did you guys act back then?" Babin chuckled

**"These teachers have a knack for igniting the flame within the students and feeding that fire."**

*Brigitte Barrette, CVR Principal*

guys."

The MC's for the night Callan Forrester, Jeremy Béland, and Michael Bryntwick admit that the theme posed a challenge for them in terms of coming up with material for their skits between the acts. Although, in some cases the material came to them organically such as the instance where Michael's genuine obliviousness as to who the Spice Girls were served as inspiration for one of their skits. And with good reason, seeing as how when the Spice Girls were formed, the students

weren't even born yet. They possess a shared enjoyment in making people laugh and right from the beginning of the show it was clear that they fed off of the energy of the crowd and as such their skits built momentum as the show progressed.

The entire cast, tech crew and coordinators put tireless effort into honing and perfecting the performances in the prior months of preparation, which more than paid off come performance night. The show boasted a jam-packed array of diverse performances which made one thing abundantly clear to the audience members: there is an impressive youth talent pool in the Valley and CVR helps to cultivate that in their students. Principal, Brigitte Barrette says: "these teachers have a knack for igniting the flame within the students and feeding that fire."

By the end of the last show, both students and coordinators alike were left with a reciprocal feeling of wishing the show could have lasted longer; a feeling undoubtedly shared by the audience members as well.

For Talentfest photo spread see Page 7

EVERY WEEK...  
 The **Gleaner**  
 HELPING YOUR BUSINESS SUCCEED FOR  
*over 150 years*

Huntingdon  
**Vallée des Travailleurs**  
 store opening P2

**NFSB**  
 Music Festival 2015 P3

**Les Entreprises Despatie 1991 inc.**  
 Electrical Contractor  
 Farming - Industrial - Commercial

8 des Pins, Ste-Martine, QC, J0S 1V0  
 T. : 450 699.1960  
 C. : 514 444.5804  
 Email : bdespatie-elec1991@videotron.ca  
 RBQ :5630-2359-01

For all your requests please call  
**Bruno Despatie**

- Electrical installations for renovations or new buildings
- Planification and project planning
- Connection and trouble shooting for all your farming equipment
- Family run business for over 20 years
- Fast, reliable and personnalized service with great rates

**www.entreprisesdespatie.ca**

# Huntingdon mainstreet gains new life with new store

**KATIE MARTIN**  
katie.martin@tc.tc

**BUSINESS.** On Monday, April 20, a new store "La Vallée des Travailleurs" opened up shop at 106 Chateauguay Street in Huntingdon.

Owner Joanne Myre picked the name of her new store carefully as she wanted it to be inclusive of all workers. She says her goal is to have "something for all of the workers" from farmers to landscapers to many other manual laborers. She hopes the store has a little bit of everything. Everything ranges all the way from tractor tires to work clothes and countless things in between. Not only that, but with the shelves fully stocked, she also explains that she still has plans for bringing in more stock and is looking forward to hearing feedback from the clientele about what they want to see on the shelves.

Myre's husband, Steven Myatt, says "my wife has dreamed about this since she was a lab

technician at Cleyn & Tinker. She always wanted to own her own store." Joanne says "the time was right" and says it was in helping her niece, Sarah Vandette, open her store, Marché Sarah, next door that really set the ball rolling on making her own dream of owning a store a reality.

Joanne explains that her husband has been a big help in getting in touch with the numerous suppliers since he already had contacts. He says they tried to go with companies as local as possible and proceeds to list off various Quebec-based suppliers. He estimates that about 75% of their merchandise is from Canada or at least North-America; something they have worked hard to provide. They are providing an opportunity for workers to shop locally, and in turn they

**"It's good not only for the town, but for the whole Valley. They don't have to go all the way to Valleyfield or St-Martine, they can come right here. It's great!"**

*André Brunette, Huntingdon Mayor*

are putting their money where their mouth is by supporting local businesses on the larger scale. Not only is it money that is going back into our local economy, but its cutting

Brunet sums it up by saying: "It's good not only for the town, but for the whole Valley. They don't have to go all the way to Valleyfield or St-Martine, they can come right here. It's great!"

Joanne's mother and father-in-law, Stanley and Beryl Myatt say that storeowner is a natural fit for Joanne as she is great with people. Her jovial enthusiasm and approachable personality are evident from even the briefest of encounters.



Pictured here is owner, Joanne Myre, with her husband, Steven Myatt, surrounded by their very first clients as well as huntingdon mayor André Brunette. TC Media, Katie Martin

## THIS AND THAT IN TOWN

### Expo Ormstown

Expo Ormstown is looking for volunteers to work in parking, at gates and other jobs during the fair this year from June 11-14. If interested please email manager@expormstown.com or call 450-829-2776. Please note there will be mandatory training on Saturday, June 6.

### Plant Sale

The Horticulture and Garden Centre Operations Class of the Huntingdon Adult Education and Community Centre is having an organic plant sale on Saturday, May 2 and Sunday, May 3 from 10:00 to 3:00. It will take place at the greenhouse at H.A.E.C.C., 24 York Street in Huntingdon. On sale at the location will be over 100 different varieties and seeds.

### Garage Sale

St. John's Church in Huntingdon will be holding a garage sale at 18 King Street in Huntingdon on May 1 from 2 p.m. to 8 p.m. and May 2 from 9 a.m. to 1 p.m.

### Garage Sale Weekend

Constable Adult Center's 28th Annual garage sale weekend will take place Saturday May 2 and Sunday May 3 from 8 a.m. to dusk. Free maps will be available at the Adult Center on Saturday only. For more information call: 518-483-0561.

### Garage Sale

The St-Andrew's Presbyterian church will be holding a garage sale at 33 Prince Street in Huntingdon on May 2 from 8 a.m. to 1 p.m. The sale promises to have something for everyone.

### Roast Pork Supper

The Rockburn Presbyterian Church will be holding their annual spring pork roast supper on Saturday, May 2 from 5 to 8 p.m. On the menu is roast pork, potatoes, vegetables, applesauce, homemade pies and coffee. It is all local food and take-outs will be available. Adults \$14, Kids 6-12 \$7 and kids 5 and under are free.

Be up to date on all the local news

**SAVE 54%**

off newsstand price



A one-year subscription for only \$38.00 (local)

48 editions

Featuring all the happenings from around the valley.

\*Gift letter available

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas de Kostka, St-Timothee et Valleyfield

**\$38 (local) per year \$46 (out of area) \$65 (U.S.)**

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Postal code: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

The **Gleaner**

66 Chateauguay St., Huntingdon • 450.264.5364

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**DUMAS LEDUC, CPA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450 829-3466

**RAYMOND JAMES®**  
Independent Financial Services  
Wealth Management - Investments - RRSP's  
Life Insurance - Critical Illness  
Jeffrey Quenneville Financial Advisor  
Todd Cote Assoc. Investment Advisor  
72 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0  
Toll Free: 856 292-0999  
www.raymondjames.ca

450.264.5231  
Hans Odermatt  
mr.o@derytele.com  
Fax: 450 264-2916  
**Monsieur/Mr. O**  
Café  
Internet  
149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

**ALAIN RACINE, T.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS  
- RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450 264-9428

**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450 264-6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr Shannon S Whatman  
450 247-0090  
525, Ave. Goyette  
Hemmingford QC J0L 1H0

**Jean-Luc Crête,**  
CPA AUDITOR, CGA  
107, RUE LAKE  
HUNTINGDON  
QUÉBEC J0S 1H0  
TÉL.: 450 264-6907  
FAX.: 450 264-3847  
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

450 829-3882  
Voyages **Ariane** Travel  
**8 CHURCH, ORMSTOWN**  
www.rocler.qc.ca/ariane  
**GÎTE CENTAURE B&B**

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450 264-6137

**CanAm Dentaire**  
Service dentaire kaname inc.  
31 York St., Huntingdon  
(Quebec) J0S 1H0  
Tel.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811

TO ADVERTISE CALL 450-264-5364



The mass choir took to the stage at the end of the night to sing "We are One" among other songs. Upon the conclusion, NFSB Chair, David D'Aoust got up to congratulate them saying they were "not only truly one, but truly wonderful!" TC Media, Katie Martin

## "Truly One, Truly Wonderful"

**KATIE MARTIN**  
katie.martin@tc.tc

**PERFORMANCE.** "I must confess, it's one of my favourite activities to attend," confessed New Frontiers School Board (NFSB) Director General, Rob Butters on Thursday, April 23, as he introduced the school boards Music Fest 2015.

Choirs from each of the elementary schools in the board took the stage to showcase their diverse array of musical talents. The vast scope

of the music covered throughout the show spanned centuries and as well as cultures. Mary Aboud from Hemmingford Elementary said that she and the other music teachers let their song choice be dictated by what best suited their teaching style. Fellow music teacher, Crystal McCormick, from Howick Elementary was quick to agree with her.

Each school performed two numbers which highlighted not only their vocal abilities, but their dance and music-playing abilities as well each infused with their own personal flair. Performances were introduced by the nights

Master of Ceremony, Serena Berthiaume, who made her mark on the CVR stage earlier in the year by starring as Alice in Wonderland for the school's annual performing arts production. She joked that she was glad to be graduating this year so as she would not be up against the talented crop of youngsters for school events.

The grand finale number of the NFSB Music Fest 2015 was when the student all gathered together on stage to form the mass choir. Lynn Harper directed the mass choir and explains the importance of the event: "It really shows the community what is possible in these young

people—the potential that is latent in these kids and the pure joy that is on their faces as you watch them perform." While they radiate enjoyment as they perform, Harper explains that they are still well aware of what an important event this is, since with their performances they are representing the arts program in the school board. With the first few rows of seats in the auditorium reserved for board dignitaries, Director General Butters explains that the main goal of the event is to "get all of our elementary schools involved and to showcase the music programs we have in our schools."

HOME AGAIN . . .

# DWIGHT BAIRD

## ART EXHIBIT AND SALE

Vernissage:  
Thursday, April 30, 5 -9 pm

gallery hours:  
Friday, May 1, 11 am- 6 pm  
Saturday, May 2, 11 am-6pm  
Sunday, May 3, 11 am- 4pm

# GROVE HALL

www.grovehall.ca  
165 rue Chateauguay, Huntingdon

THE HORTICULTURE & GARDEN CENTRE OPERATIONS CLASS  
*is having a*

# Plant Sale

Over 100 different varieties and organic seeds

Saturday May 2 & Sunday May 3  
10:00 to 3:00  
In the Greenhouse at H.A.E.C.C.  
24 York Street, Huntingdon

Centre d'éducation aux adultes & communautaire  
**HUNTINGDON**  
Adult Education & Community Centre

The Cleaner - Monday, April 27, 2015 - 3

OPINION

KATIE MARTIN  
katie.martin@tc.tc



Growth Mindset

Author of the Harry Potter series, J. K. Rowling, is quoted as having said: "I would like to be remembered as someone who did the best she could with the talent she had."

I think this sums up the root of what Talentfest is all about. It is inspiring to see the youth pushing their personal limits and using the event as an opportunity for growth. It isn't about them comparing themselves to each other and battling it out to see who is better than the other. It is about respecting that each individual participating is giving it their all. It is also a process of evolution where every time they push themselves, they improve and in so doing, can set the bar of their ultimate goals even higher for the future. It is not about an all or nothing kind of mentality, but instead one of continual progression.

This brings to mind the psychological research done by Carol Dweck on the

growth mindset and the fixed mindset. It is briefly summed up in a TED Talk that she gave entitled: "The power of believing that you can improve". People with a growth mindset embrace challenge as an opportunity to grow, whereas people with a fixed mindset evaluate based on the outcome and so if they fail they develop a defeatist attitude. Rather than taking a step back and looking at what they learned from the experience, they instead look at it as a reflection of their intellect. Dweck also stresses that a growth mindset is something that can be developed over time so if you have a fixed mindset you can take active steps to changing it.

Through interviewing the staff and students regarding Talentfest it became clear that the reason there is such personal evolution through the performers participation in the event is because it is a space in which a growth mindset is cultivated in the youth participating.



© J. RYAN

27.04.15

FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 Years Ago

April 25, 1895  
Dundee

The Princess Louise started on her first trip today (April 22nd) for Cornwall. This boat will run until Grenada is given her usual spring fitting up.

60 Years Ago

April 27, 1955  
A History of St. Lawrence River; H. M. Finlayson gives some facts to Rotarians

Mr. H. M. Finlayson, Manager of the Hydraulic Resources Department of the Shawinigan Water and Power Company, addressed the Huntingdon Rotary Club, on Monday. Mr. Finlayson stated that his ancestors of many years ago lived in the Beech Ridge area, and that he and his wife had on many occasions visited many parts of parts of Huntingdon County in search of what might become an acceptable place for their home.

His address dealt with the developments

that have taken place in the St. Lawrence River. Huntingdon was at one time, possibly 20 000 years ago, covered with 300 feet of water.

Up to 100 years ago ships calling for deep water to navigate could only come up the St. Lawrence River as far as Three Rivers. A 16-foot deep channel was dredged to Montreal subsequently to a depth of 35 feet and at a cost of \$100 000.

In the distance of 115 miles west of Montreal a drop is made of 225 feet and it is in this area so much is now taking place in regard to the St. Lawrence Deep Waterways.

Back in 1680 De Casson was the great man of the day for he was in reality a defender, a historian, an engineer and many other things that might call for leadership and foresight. It was he who started the first canalization of the St. Lawrence, when he had work started on the little St. Pierre River in Montreal.

Work was done on what was to become the Lachine Canal but when they ran into rock formation the money ran out. Canals were built at Lachine, Beauharnois and Cornwall thereby making it possible to navigate the St. Lawrence. As the St. Lawrence near Cornwall was so exposed to the United States, wars and threats of wars were coming to light frequently; consequently, the development of the Ottawa River and system of waterways known as the Rideau Canal. With this, the Ottawa River and

Rideau Lakes canal system, it was possible to go from Lachine to Kingston, Ontario by water without being exposed to the possible enemy, the United States.

The canals between Prescott and Montreal provide for shipping that calls for a 14-foot draught of water. The canals west of Prescott provide for ships requiring a draught of 24 feet.

What kind of ships will ultimately use the St. Lawrence deep waterways? Your guess is as good as mine, said Mr. Finlayson.

30 Years Ago

April 24, 1985  
Promoting St. Anicet is Chamber's objective

Last January, Tourism Minister Tom McMillan released a major discussion paper on developing a tourism strategy for Canada. The paper said the industry is in trouble and "needs a massive injection of creative energy, trained talent, cooperative effort and marketing expertise."

These are all traits that have surfaced in St. Anicet over the past two years. The Chamber of Commerce is now ready to promote the region in a big way and has received support from the

municipal council and the area's citizens and businesses.

Diane Ford is a driving force behind the promotion efforts and has served as the Chamber's President since its inception. A group of 25 showed up at the first meeting called in the summer of 1983 entitled "Promotion St. Anicet." Each showed enthusiasm for the idea and became members at \$100 each.

With that budget the promotion began immediately with \$1 800 worth of newspaper ads to draw Montrealers to the region. The ads were spread out through the summer at St. Jean Baptiste Day, Canada Day, the St. Anicet Festival, and Labor Day.

In February of the following year, Michel Bergeron of the Chamber of Commerce of Quebec spoke to interested citizens on how to put a local Chamber in motion. By May 5 the charter had been received and 67 members paid dues- \$20 for individuals and professionals, \$50 for small businesses, and \$100 for businesses with two or more employees.

A color brochure was then published in June and sent to all tourist bureaus within 100 miles and to yacht clubs everywhere hoping to attract visitors to the waters and shores of St. Francis Lake. Brochures were also distributed at the annual summer festival sponsored by the Optimist Club "Our objective has been to put St. Anicet on the map," says Mrs. Ford.

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateauguay St.  
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521  
Display Ads 450 264-5364  
Classified Ads 1 866 637-5236

General Manager:  
Sheri Graham  
sheri.graham@tc.tc

Journalists:  
Katie Martin  
katie.martin@tc.tc  
Marie-Claude Pilon  
marie-claude.pilon@tc.tc

Coordinator: Liz Elliott  
elizabeth.elliott@tc.tc

Sale representative: Line Hurteau  
line.hurteau@tc.tc

Graphic Design & Setup: TC Media  
Principal Vice-president: Denis Hénault

4 000 copies  
Published by Media Transcontinental  
S.E.N.C. Printed by Transmag 10807,  
Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7. U.S.  
166-2 East Main St. Chateaugay, N.Y.  
The Gleaner acknowledges the  
financial support of the Government  
of Canada, through the Canadian  
Periodical Fund (CFP), towards our  
mailing costs.



U.S. change of address (U.S. only) P.O. Box 932, Chateaugay, N.Y. 12920  
Yearly Subscription Local \$38.00 - out of area \$46.00 - United States \$65.00

# Homecoming for artist Dwight Baird at Grove Hall

SARAH RENNIE

**ART.** Renowned artist and Huntingdon native Dwight Baird is coming home for a weekend exhibit and sale at Grove Hall aimed at finding homes for his earlier work inspired by the very place that it all began – the Valley. The 'Home Again' art exhibit and sale will take place from May 1 to 3 in Huntingdon.

Born and raised in Huntingdon, and now living in Montreal, Baird has been rummaging through his drawers, closets and shelves in preparation for the exhibit. "It's like my whole life is flashing before my eyes," he says, of his decision to bring some of his older work as well as a retrospective of his 37-year career as a watercolour-turned-acrylic-painter to Grove Hall. "I guess it is going to be a homecoming," he suggests.

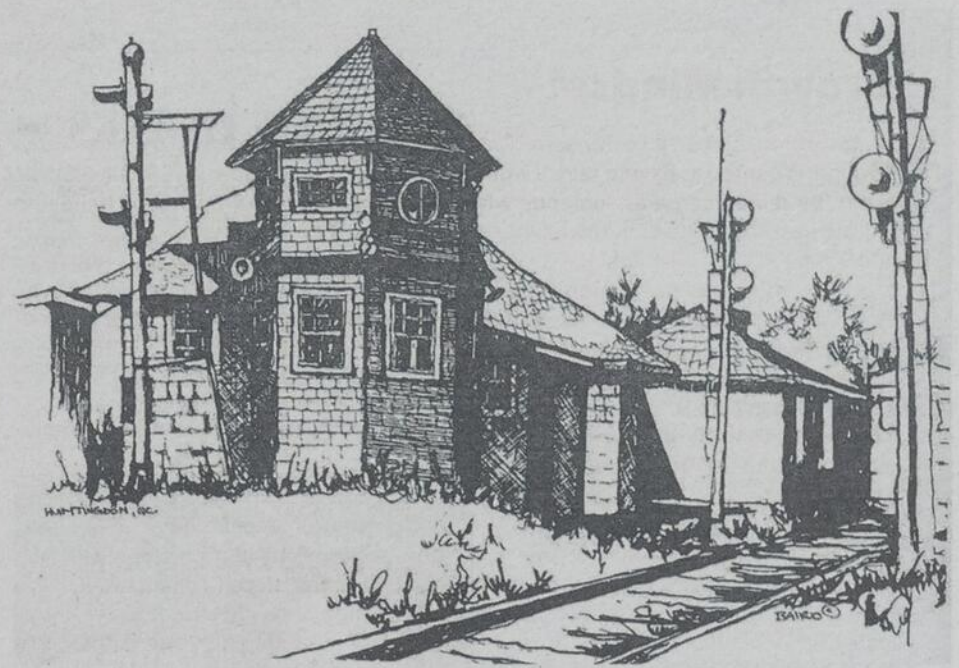
## A LONG CAREER

Baird was 17-years old when he first left the Valley to study the visual and creative arts at St. Lawrence College in Cornwall, Ontario. He recalls how he had planned on enrolling as a graphic arts student in his second year when a teacher

who suggested he was a talented painter intercepted him and encouraged him to consider remaining in the fine arts. "My whole future changed in a split second," he says; noting he has kept painting since, save for a stint as a graphic artist upon graduation before he left to paint his way through two years of travel across Europe. The resulting work formed his first two collections of works, 'A Touch of Europe', and 'There and Back Again'. These were followed by four other watercolour series revolving around the theme of Newfoundland, amusement parks and the "carny" lifestyle (featuring several scenes inspired by the Ormstown Fair), baseball and the night. Since then, he has been working in acrylics with a new style of contemporary realism – mixing the broad stroke style of impressionism with specific detailed areas in his work. This transition resulted in an extensive series depicting the people and daily life in Cuba.

## REPATRIATING HIS WORK

The exhibit at Grove Hall will feature some of his earliest work from 1977 "right up to the painting I am hoping to finish today," he laughs, during an interview last week. "There has been



a lot of changes over the years," he notes, of the nearly four decades of paintings he has to choose from.

"I am trying to repatriate all of the older pieces back to the Valley," he says. "I am trying to make the Valley work more accessible," he adds, noting there will be around 35 original paintings on display as well as a boutique type area that will feature reproductions and "all types of stuff."

"Some of it will bring a lot of enjoyment to people," he says, while admitting he is very much looking forward to the opportunity to show his work to some of his most appreciative fans back home.

Baird's last exhibit in the Valley was eight years ago in partnership with the Haut Saint-Laurent MRC at the Alfred Langevin Cultural Hall. This new show will not be the first to be held at Grove Hall, as his work was displayed years ago when the building housed the Renaissance Project, which coincidentally was also run in part by Mark Bye. "It has been over

two years that I have been working on getting this exhibit," says Bye, now the Artistic Director with the Rural Arts Project and co-owner of Grove Hall.

It may have taken some time to organize, but for Baird the chance to support Grove Hall with an exhibit was an easy decision. "It's a boost to the town," he says of the performing arts centre. "This is my way of participating – and it will be fun."

The exhibit will open with a vernissage on Thursday, April 30, from 5 to 9 pm. The show will be open to the public on Friday, May 1, and Saturday, May 2, from 11 am to 6 pm, and on Sunday, May 3, from 11 am to 4 pm. Baird will be in attendance each day.

*A preview of Mr. Baird's work can be viewed on his website at [www.dwightbaird.com](http://www.dwightbaird.com), while more information on the exhibit can be found online at [www.grovehall.ca](http://www.grovehall.ca).*

## Cunningham's changes to Stonemill Pub

KATIE MARTIN  
katie.martin@tc.tc

**BUSINESS.** The Chateauguay Valley will have a local Pub to call their own: As of May 1st, 2015, the pub formerly known as Cunningham's Pub will become Stonemill Pub.

Local, Linda Guitard, will become part owner and manager of the new pub and Tammy Barrington will head the kitchen. With the implication of

change, some things will remain constant at the establishment. For example, the current staff of Cunningham's Pub will become part of the Stonemill Pub family.

The name "Stonemill Pub" was made with the local heritage at the forefront of the decision-making process. It is named after the local grist mill, which is visible from the pub's riverside deck, and has become an iconic symbol of the town throughout its history.



## SPARTAN TALK

CALLAN FORRESTER AND LUKAS MIKHAIL

During the past week, many sports teams have participated in numerous games. The bantam boys' rugby team played two games recently; one on the 20th of April, and one on the 22nd. They won their first game with a score of 42-24, against West Island College. Everyone worked extremely hard as a team. Unfortunately, they lost the second game (against Loyola) 33-28. The boys have been showing lots of potential. In the past few weeks, the midget boys' rugby team played two games against Loyola. They worked really

hard, and played a good game, but were unable to pull through successfully.

The midget girls' rugby team played an exhibition game against Billings on April 21st. They came out strong, winning with a score of 32-15. The tries were scored by Kyra Lipensky, Annabelle Germann, Rose Suprenant and Sara Bohemen (who scored three). Lindsay Roy also made one convert. Sabrina Buermans gets

special mention for playing an amazing game. On the same day, the juvenile girls played a game against Billings as well. Although this game was a league game, they won 17-7. In this game, tries were scored by Leanne Duncan, Christina Buermans and Olyvia Faille, who also had a convert. The coaches are very proud as it was a game well played. Good job CVR!



# DÉJEUNER

C'EST L'ABC DE LA RÉUSSITE  
POUR DONNER 5\$, TEXTER «CLUB» AU 45678





**CLUB**  
des petits  
déjeuners

CLUBDEJEUNER.ORG

# BIRTHS AND DEATHS

CARDS OF THANKS • IN MEMORIAMs • ENGAGEMENTS

## CARDS OF THANKS —

The family of Catherine Higgins wishes to express its heartfelt thanks to all who attended and prepared for her funeral. The care shown by Fr. Clement, the CWL, the French choir and the dedication of the pallbearers and friends was deeply appreciated. Your support and gifts will forever be remembered, and we are so grateful you shared in sending her golden heart on its way to peace.

>6207823

Debra and Jim, Michael and Norma

## BORN

**McGRATH - CHARTRAND** – Neil and Sayard are happy to announce the arrival of their third child, a daughter Isla Esmé, born December 1, 2014. A little sister for Niamh and Ethan, and a grand-daughter for Agnes McKell and André Chartand of Howick, Qc and Jill and John McGrath of Rosemère, Qc.

>6205396

## DIED

**CAPPIELLO, Marion** – A graveside service at 2 p.m. on May 2 at St-Joseph Cemetery, Huntingdon, QC. Wife of John Cappiello, mother of Sandra Pelchat, Ronald and Anthony Cappiello. Reception to follow at the Royal Canadian Legion in Huntingdon.

>6205322

**McDERMOTT, Pierrette (née Leger)** – In Ormstown on April 14, 2014, at the age of 84 years, passed away Mrs. Pierrette Léger, wife of the late Albert McDermott. She leaves to mourn her children Michel (Manon), Denis, Joanne (Michel), Jocelyne, her grandchildren, sisters, brothers, brothers-in-law, sisters-in-law as well as other relatives and friends. The family will receive condolences at St-Malachie Church, Ormstown, May 2, 2015 from 1 p.m. followed by the funeral service at 2 p.m. In lieu of flowers donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated. Funeral arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc. 70 Lambton St., Ormstown.

>6204907

**MORISON, Carol Joyce (née Lafontaine)** – Passed away at the Barrie Memorial Hospital at the age of 68 yrs. She was born on September 28, 1946 in Johnson City, NY. She is survived by her son Keith Devine of Valatie, NY, her sister Ann Stevenson and several nieces and nephews. Carol began her career as a beautician at Mele's Beauty Salon in Plattsburgh, NY. In 1978 she met and later married William Morison (who survives her) and moved to Howick, Quebec. As per Carol's request, no viewing or funeral service will be held. In lieu of flowers, please make donations in Carol's name to the Ladies Auxiliary of the Ormstown Barrie Memorial. "Rest in peace you gentle soul, you will forever be in our hearts"

>6205338

## POLICE REPORT

### Stolen boat in Saint-Anicet

A boat that was stored on a private property, 87th avenue in Saint-Anicet was stolen between April 14 and 16. The boat had been stored on the lawn of a secondary residence for some time. There were no tire marks on the lawn and so it is believed that the thieves used the lake to commit the theft says Sergeant Robert Brabant of the Sûreté du Québec of the Haut-Saint-Laurent. The base of the boat was white and the sail was painted blue, red and orange. According to the owners the stolen item is valued at about \$5,000. Anyone with any clues or information about this theft is asked to contact the SQ of the Haut-Saint-Laurent at 450 829-2887.

### Mischief done to a vehicle in Ormstown

One or more individuals smashed the front driver's side window on the car that was parked in a private entrance on 6e avenue in Ormstown. The owner of the vehicle reported

the incident to the Sûreté du Québec of Haut-Saint-Laurent on Saturday April 18. «Based on our observation the window was broken with a rock. The owner estimates that the damage will amount to about \$200. No arrests have occurred in this matter » explained Sergeant Brabant. Anyone with any information regarding this incident is asked to call 450 829-2887.

### More than 1,000 plants seized in Godmanchester

The raid of a private residence on Route 138 in Godmanchester enabled the SQ of the Haut-Saint-Laurent to seize more than 1,000 drug producing plants. Hydroponic greenhouse equipment was also seized but there have been no arrests yet as there was no one on the scene at the time of the police operation said Sergeant Brabant. However he added that the investigation is continuing and there could be arrests made later in this case. (M.C.P translation K.M)

### Saint-Anicet

## The SPVM is investigating a police operation done by the SQ of the Haut-Saint-Laurent

**MARIE-CLAUDE PILON**  
TRANSLATED BY KATIE MARTIN  
marie-claude.pilon@tc.tc

**LAW ENFORCEMENT. An independent investigation is being conducted by the "Service de police de la Ville de Montréal" (SPVM) following a police intervention that was carried out by the Sûreté du Québec (SQ) of the Haut-Saint-Laurent at a residence in Saint-Anicet on the night of April 23. The operation resulted in the death of a 42 year old man.**

The story that had a tragic ending began around 1:30 am when two police officers from the SQ of the Haut-Saint-Laurent responded to an address in the area of chemin Saint-Charles and the Montée Cooper in Saint-Anicet.

When they arrived on the scene they found a man in his forties who was uttering suicidal words. There is the possibility that there was an exchange of gunfire between the armed man and the police. The SQ Emergency Team was called in as reinforcements to secure the premises. It was at this time that they found that the 42 year old man had died by a firearm's projectile said the SPVM's spokesperson, Abdullah Emran.

Since the event involved officers from the Sûreté du Québec (SQ) of the Haut-Saint-Laurent, the Ministry of Public Security asked the "Service de police de la Ville de Montréal" (SPVM) to shed some light into the circumstances that led to the incident.

At the time of publication the investigators from the Major Crimes Squad of the SPVM were analyzing the crime scene.

*Died*



**William (Bill) Arthur**

Passed away in Huntingdon on April 22, 2015 Mr. William (Bill) Arthur aged 93 years. Beloved husband of the late Marguerite Elliott. Survived by his brothers John (late Rose Legros) and Robert (Francie Elliott), his sisters Joan (late Leo Ykema) and Eloise (late Donald MacFarlane) also by many nieces, nephews, relatives and friends. Visitation was held at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon on Friday, April 24th from 7 to 9 p.m. and on Saturday, April 25th from 9:30 to 10:30 a.m. Funeral service took place at the Funeral Home Chapel on Saturday, April 25th at 10:30 a.m. Burial at Athelstan Presbyterian Cemetery. In lieu of flowers donations to Huntingdon County Hospital, would be appreciated by the family.

*Died*



**Beatrice Forrester (née Gamble) (1926 - 2015)**

At the Lachute Residence, on April 17, 2015, at the age of 89. Beloved wife of the late Everett Forrester. Loving mother of Edna (late John Young), Evelyn (Raymond Caza), Helen (Raymond Travers), Mildred (Donald Chisholm) and David (Ruth McIntyre). Loving grandmother of 15 grandchildren, and 18 great-grandchildren. Predeceased by her brother, Arthur, she also leaves behind her nieces and nephews, and many friends. A Funeral service took place on Wednesday, April 22, at 1:00 pm. in Ormstown QC. at the Ormstown Village Church. The family was at the church to accept condolences at 12:30 pm. Arrangements entrusted to Complexe Funéraire Mozart Desforges Inc., 331, av. Bethany, Lachute Tel: 450-562-3636 Fax: 450-562-6864 Email: resfunmozart@videotron.ca www.complexemozartdesforges

*Died*



**Dorothy Mary Alexandra Thomson (née Wright)**

Born July 11, 1930, in Glasgow, Scotland, passed away peacefully, April 16, 2015, in Pugwash, Nova Scotia. Dorothy immigrated to Canada in 1954 with her beloved husband, the late James George Thomson. Loving mother to Dorothy Anne (late Arthur Brown), Carolyn Patricia (Martin Grant), Kirsteen Mary (Louise Haycocks) and James Ross (Kimberly Fenton). Dorothy raised her family in Hemmingford, Quebec, where later she ran a nursery school. In recent years, Dorothy enjoyed her life in Pugwash. She will be remembered for her kindness, her beauty and her smile, knowing at any moment she would break into song. She will be greatly missed by her children and grandchildren, Christopher, Maryse, Eric and Dillan. She is also survived by her brother, Archibald Wright (Maureen) of Glasgow, Scotland. A gathering to celebrate her life will be held from 2-4 p.m. Saturday, June 6, 2015, at Mundle's Funeral Home, 204 Water St., Pugwash. In memoriam donations may be made to the Canadian Cancer Society. Private condolences may be sent to the family by visiting the funeral home website at www.mmcfunerals.com

**Graduation**



**Dr. Christine Orr M.D.**  
University of Saskatchewan  
School of Medicine

Congratulations from  
proud Grandparents  
Fred and Kay Orr

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do!

For Beautiful Flowers

1.800.363.1446  
450.247.2718

**Rodrigue Montpetit & Fils Kelly G.S. Inc.**

Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, President

450.264.5331  
170 Chateauguay, Huntingdon  
www.rodriguemontpetitfils.com

# CVR TALENTFEST 2015



A band starring Leonidas Mylonas (guitar), Christopher Thomson (vocals and guitar), Kostadinos Mylonas (bass) and Andrew Langlois (drums) performed the song "Say it Ain't So" PHOTO: Katie Martin



Zoe Langille performed a dance to the song "Stay With Me" PHOTO: Katie Martin



A group called "The Fish" made up of Olivia Faille, Julianna Meisi, Dayna Maither, Sara Jacobsen and Sophie Patenaude interspersed the show with comedic relief. PHOTO: Katie Martin



A dance to the song "Dance Hall" was performed by Sabrina Lalonde, Mélodie Paquet, and Sabrina Guéroult. PHOTO: Katie Martin



Liliane Krafft and Rosemary Tarquinio sang "Colours of the Wind". PHOTO: Katie Martin



A square Dance was performed by the Valley Dancers starring: Jessica Rouleau, Kevin MacFarlane, Sahra Ross, Mya Sheaves-Blair, Emma Hooker, Sydney Leger, Ashleigh Cavers, Zoe Lalonde, Brittany Knox, Kelsey Bryson, Jacynthe Poupart Miller, Brianna Rember, Ashley Lausas, Serena Fortin, Kayleigh Tannahill and Katherine Mckay. PHOTO: Katie Martin



"Riptide" was sung by Emmett Creswell and Sammi Brisebois (vocals and guitar) PHOTO: Katie Martin



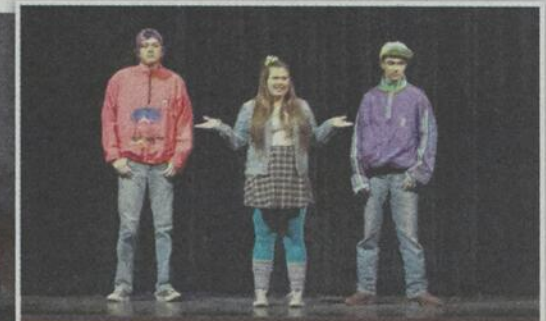
Sara Bohemen and Genevieve Rankin performed "Someone Like You". PHOTO: Katie Martin.



A girl band did a medley of True Colours and Hit Me With Your Best Shot. Members were: Myrissa Arnold, Rosie Tarquinio, Valerie Tsimonidis-Gougeon, Natasha-Amber Rinella-Davies, Sammi Brisebois, Genevieve Rankin, Sara Bohemen, Kyana Beaudoin Liliane Krafft, Emma Hooker (piano), Sahra Ross (drums), and Leanne Duncan (guitar). PHOTO: Katie Martin



"2 Kewl 4 School" was a dance number performed by Elizabeth Séguin, Megan Corbeil, Shannon Roy, Chloé Laurendeau, Dylan Burrows, Gabrielle Chartrand-Reid, Meagan Roy and Alexann D'Avignon. PHOTO: Katie Martin



The three MC's for the night were Michael Bryntwick, Callan Forrester, and Jeremy Béland. PHOTO: Katie Martin

Our extras  
Frame / Heading  
Color / Bold  
Ask your call centre agent today!



# CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca).

Deadline : Thursday 14h00  
Call centre business hours : Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM  
Payment methods : VISA

TO OUR ADVERTISERS: Please check your ad the first day it runs, if you find an error call us immediately. In the case an error occurs, our responsibility is limited exclusively to the charge for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER in your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE 100 à 299	MARCHANDISE 300 à 399	SERVICES 400 à 599	EMPLOYMENT AND TRAINING 600 à 799	SPECIAL EVENT 800 à 899	VEHICULES 900 à 999
--------------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------------------------	----------------------------	------------------------

**205** Flats/apartments for rent  
3-1/2, 4-1/2, ideal for autonomous older people, calm and cozy, concierge service, parking and snow removal included, available July 1st. 4 5 0 - 2 6 4 - 5 1 1 0, 450-264-3883

**270** Office/Commercial space for rent  
ORMSTOWN: commercial space for rent, center of town, main floor: 1,000 sq.ft. + basement, vault, heated. 450-829-2653, 450-802-7200

**310** Miscellaneous for sale  
SAWMILLS from only \$4,397. - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD: [www.NorwoodSawmills.com](http://www.NorwoodSawmills.com) / 4 0 0 T. 1-800-566-6899 ext:4000T

**383** Machinery / tools / equipment  
6 row Massey cultivator with fertilizer box, hydraulic motor, debit controller, Sandrum grubbers, triple K, 3 PTH, 13 feet in 3 sections with leveling planks with rear finishing harrows; 3 ton JD wagon with wooden rack; steel rack 8x16; JD 8300 grain seeder 18 drills, double disks with grain box, 450-829-3195

**484** Dating agencies with permit  
HIGH SPEED INTERNET VIA SATELLITE Installation included Special: \$99 1-800-268-8622

**670** Industrial/manufacturing  
Laborers - Urgent  
Experience in woodwork is an asset but not essential. Please bring a copy of your resume or call:  
Tim Gavin  
1544, 4e Concession  
Elgin, Québec J0S 2E0  
Tel: 514-400-9951

ATHELSTAN: 4-1/2, 460\$/monthly. First floor, Available april 1st. Gilles 450-288-0942  
ATHELSTAN: 5-1/2, 480\$/monthly. Available now 450-288-0942

Would you like to swallow 20 pills every day, just to digest your food?  
If you had cystic fibrosis, you'd have no choice.  
Please help us.  
Canadian Cystic Fibrosis Foundation  
1-800-378-CCFF • [www.cysticfibrosis.ca](http://www.cysticfibrosis.ca)

**320** Pets  
Search package for Holstein heifer, may 20th to november 15th. 450-826-3021

**430** Accounting / income tax  
INCOME tax service. All year long. Pick-up & delivery available. Diane: 450-826-0167 Cell: 514-983-0438

SELL EVERYTHING BUY EVERYTHING 24/7  
Your Classifieds.ca

**950** Scrap  
JUNK and SCRAP METAL PICK-UP 514-291-1068, 450-264-9643

**210** Flats/apartments heated for rent  
ORMSTOWN: 3-1/2 newly renovated, river view, ground floor, private entrance, heating and Hydro included. Available May 1st. 4 5 0 - 8 2 9 - 2 6 5 3, 450-802-7200

**310** Miscellaneous for sale  
#1 high speed internet \$32.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 11Mbps download and 800Kbps upload. Order today at [www.acanac.ca](http://www.acanac.ca) or call toll free 1-866-281-3538

**345** Antiques / art / collections  
ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072

**474** Landscaping  
NEED help with your garden? Planting, transplanting, weeding, installing flower beds, counselling and maintenance. (DEP), horticulture. 450-264-3936

**555** Loans  
c-c-e.ca  
LOANS \$500 & more 1-888-994-4054

**955** Parts / accessories  
4 tires, 215/60r15 MS, on GM Malibu rims, almost new, 4,000 km, 200\$, 450-827-2089

**260** Cottages / country homes for rent  
COUNTRY house, 4 bedrooms, 2 bathrooms, Upper Concession Road, Ormstown, 600\$/mois, free July 1st. References required. 450-829-2538

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your classified ad into 24 weekly papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-697-6330. Visit: [www.qcna.org](http://www.qcna.org)

**HELP FIGHT CYSTIC FIBROSIS**  
Canadian Cystic Fibrosis Foundation 1-800-378-CCFF [www.cysticfibrosis.ca](http://www.cysticfibrosis.ca)

**605** Help wanted  
WANTED workers harvest ing fiddle heads, earn 50\$ to 200\$ per day starting around May 1st. Call 450-827-2630

ANNUAL GENERAL MEETING  
**Hillside Cemetery Co.**  
Monday, May 11, 8 p.m.  
Rennie's United Church  
Lot holders welcome

Find even more on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca)

**AUCTION SALE**  
For Annette Senecal Côté and the late Jean-Claude Côté  
7 rue Sylvestre, Ste-Martine  
**SUNDAY, MAY 3, 11 A.M.**  
Dishware, furniture, tools, pictures on internet.  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home: 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111, Cell.: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> >6204891

**AUCTION SALE**  
To be held at St-Joseph's Parish Hall  
13 York St., Huntingdon  
**SATURDAY, MAY 9, 11 A.M.**  
Dishware, 8 pc. oak kitchen set inc. buffet, Plasma 38 in. color TV flat screen, old hall tree chair style, old drop front dresser, dishware, single trailer, 10HP snow blower, 10-12 HP lawn tractor, 4 HP garden tiller, tools. Pictures on internet.  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home: 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111, Cell.: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> >6204893

No, we're not yet blowin' in the wind however the Madrigal choir is a changin'.  
With a new director and interesting and varied songs we are in need of a few good voices.  
So if you can't stop singing come join us at practise; Tuesday nites @Franklin Elementary from 7:30-9:30.  
But if you are more comfortable listening: our next concert is June 20 @ the Catholic Church.  
Call 450-826-0230 for more details

**Cedar Mulch**  
Bulk & Bags  
Natural & colored  
DELIVERY AVAILABLE  
Douglas & Carol Moore  
450-264-5303  
Cell: 450-377-6324  
357, Route 202, Huntingdon

**EXPO ORMSTOWN**  
SPECIAL MAY 1 - MAY 15 FOR ADMISSION ONLY  
4 DAY PASS  
ADULT - \$20.00  
CHILDREN 6-12 - \$5.00  
STUDENT 13-17 - \$10.00  
MAY 16 - MAY 31 FOR ADMISSION ONLY  
4 DAY PASS  
ADULT - \$25.00  
CHILDREN 6-12 - \$10.00  
STUDENT 13-17 - \$15.00  
Passes not available after June 1st  
Available at the office 1 rue McBain, Ormstown, Qc Monday to Friday 8:30 to 5:00 Tel. 450 829-2776 or online at [www.expoormstown.com](http://www.expoormstown.com) as of May 1

All events in the region, every day  
[gleaner-source.com](http://gleaner-source.com)

**SPRING FLEA MARKET AND PLANT SALE**  
**HUNTINGDON UNITED CHURCH**  
Saturday, May 9, 2015  
8:30 AM - 2:00 PM

**GARAGE SALE**  
**ST-ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**  
33 Prince St., Huntingdon  
May 2, 2015,  
8 a.m.-1 p.m.  
Something for everyone!

Come celebrate with us  
**JOAN ARTHUR YKEMA'S 90th Birthday**  
Sunday, May 3, 1 p.m.-6 p.m.  
At Robert Ykema's,  
5716 Beaver Road., Godmanchester  
Best Wishes Only - Everyone Welcome

**Rockburn Presbyterian Church**  
**ANNUAL SPRING ROAST PORK SUPPER**  
Saturday, May 2, 5-8 p.m.  
Menu: Roast pork, potatoes, vegetables, applesauce, homemade pies, coffee.  
Take outs available - All local food.  
Adults \$14 - Children 6-12 \$7 - 5 & under: free

Constable Adult Center's 28th Annual  
**GARAGE SALE WEEKEND!**  
Saturday, May 2nd & Sunday, May 3rd  
8 a.m.-dusk • No Early Birds!  
Free maps at the Adult Center Sat. Only!  
Lunch cooked by the MALONE AUTO CLUB Various vendors set up on the Constable Memorial Green  
Call 518-483-0561 for information  
Over 100 Sales Listed Last Year - More Expected on the 2015 Map

John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
Custom Framing  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
JOS 1H0

**JOB OFFER**  
FOREMAN FOR APPLE PACKING PLANT  
- Very good knowledge of computers needed.  
- Must have a good sense of organization and mechanic skills for equipment breakdowns.  
Contact Audrée at 450 826.4222  
**JEAN-YVES BOILEAU & FILS**

**FARM EQUIPMENT**  
KINZE 3600  
12 row corn planter  
KONGSKILDE  
26' 8" field cultivator  
JD 7000  
4 row planter  
BRILLION XL PACKERS  
21', 32', 36'  
TRACTORS  
JD 2755, JD 2355N  
DONALD BROWN EQUIP.  
450 825-2093

8 p.m.  
May 9th  
7 night  
Reservations: 450 264 5411. 243  
Tickets: \$20  
**CHRISTOPHER PENNINGTON AND HIS ALL STAR BAND**  
Grove Hall  
165 Chateaugay  
Huntingdon

# La Source

du Haut Saint-Laurent

## ABONNEZ VOUS

au Journal The Gleaner - La Source,  
le journal qui fait parti de votre communauté  
depuis plus de 150 ans

450.264.5364



Rage chez les rats laveurs

# UNE MALADIE MORTELLE POUR LES HUMAINS ET LES ANIMAUX



MARIE-CLAUDE PILON  
marie.claude.pilon@tc.tc

**SANTÉ.** Alors que des rats laveurs infectés par la rage ont été découverts récemment dans le nord de l'État de New York, la vétérinaire Isabelle De Martin qui exerce à l'Hôpital pour animaux d'Ormstown est catégorique: dès qu'un animal ou un humain développe les signes cliniques de la maladie, le décès est inévitable.

« C'est malheureux, mais c'est vrai. Par contre, les personnes infectées peuvent recevoir une vaccination post-morsure. Plus elle est administrée rapidement, plus elle est efficace. C'est pourquoi il faut être vigilant et voir un médecin rapidement si on est mordu par un animal qu'on soupçonne être infecté », conseille-t-elle.

Si ce n'est pas fait et que la maladie gagne le cerveau où elle se développe, Mme De Martin précise qu'il est alors trop tard. Le décès est alors inévitable. Selon le site [www.rage.gouv.qc.ca](http://www.rage.gouv.qc.ca), il survient généralement dans les quatorze jours suivants l'apparition des symptômes.

« Chez l'humain, ils sont similaires à une encéphalite, c'est-à-dire qu'il peut ressentir de la fièvre, son comportement peut changer drastiquement, il peut avoir la peau très sensible et éprouver des troubles visuels et auditifs très exagérés », mentionne-t-elle.

Selon le [www.rage.gouv.qc.ca](http://www.rage.gouv.qc.ca), les personnes infectées peuvent aussi ressentir un engourdissement ou une douleur au site de la morsure, des maux de tête et une sensation de malaise. À un stade plus avancé, on peut ressentir de l'anxiété, de l'irritabilité, de l'hydrophobie (peur de l'eau), de la dysphagie (difficulté à avaler), des spasmes musculaires et de la difficulté à respirer.

### LA RAGE CHEZ L'ANIMAL EN BREF

- 4** Nombre de cas de rage détectés au Québec en 2006.
- 66** Nombre de cas détectés en 2007.
- 32** Nombre de cas détectés en 2008.

### LA RAGE CHEZ L'HUMAIN EN BREF

**Octobre 2000**  
Dernier cas de rage détecté au Québec chez un enfant mordu par une chauve-souris.

### DEUX FORMES DE RAGE CHEZ L'ANIMAL

Chez l'animal, la rage peut prendre deux formes. Dans 80 % des cas, les bêtes qui en souffrent sont atteintes de la rage dite paralytique. Celle-ci se traduit par une paralysie faciale, une difficulté à avaler (bave), des yeux croches, une respiration difficile et parfois même, une paralysie de tout le corps.

Le second type de rage est celle qu'on nomme furieuse. Vingt pour cent des animaux



Isabelle De Martin est née à Huntingdon et elle travaille à l'Hôpital vétérinaire d'Ormstown depuis 2007. (Courtoisie)

infectés en souffrent et décèdent au bout de deux ou trois jours. Elle se résume en des hallucinations, des réactions exagérées, un changement de voix ou de cris tels un miaulement ou un jappement.

Isabelle De Martin, vétérinaire

Pour plus d'informations, on peut visiter le [www.rage.gouv.qc.ca](http://www.rage.gouv.qc.ca). Pour rejoindre la clinique vétérinaire d'Ormstown, on peut composer le 450 829-4245.

### LA RAGE EN BREF

La rage se transmet par la salive à la suite d'une morsure ou, quoique rarement, par une griffure lors d'un contact avec une plaie fraîche (de moins de 24 heures). L'humain peut aussi l'attraper en étant en contact avec une muqueuse de l'animal comme ses yeux, son nez, sa bouche. Le virus traverse la peau et voyage ensuite jusqu'au cerveau par les nerfs. La rage ne se transmet jamais par le contact avec le sang, l'urine ou les selles de l'animal atteint.

« Les animaux peuvent être vaccinés de manière préventive contre la rage. Des traitements existent aussi une fois l'animal infecté, mais tout comme l'humain, le décès est inévitable »

POUR TOUT  
ACHETER  
OU TOUT  
VENDRE



Faits divers  
**La SQ du Haut-Saint-Laurent  
au cœur d'une enquête indépendante**

PAGE 10

Santé animale  
**Des cas de rage découverts  
près du Haut-Saint-Laurent**

PAGE 12

Soyez au  
courant  
des nouvelles  
locales



48 éditions

Un abonnement  
d'un an 38\$  
(locale)

Mettant en vedette tous les  
événements de partout dans  
la vallée.  
\*Lettre-cadeaux disponible.

The Gleaner  
La Source  
du Haut Saint-Laurent

## RAPPORT DE POLICE

**Méfait sur un véhicule à Ormstown**  
Un ou des individus ont fracassé la fenêtre du côté conducteur d'une voiture stationnée dans une entrée privée située sur la 6<sup>e</sup> avenue à Ormstown. Le méfait s'est produit dans la nuit du 18 au 19 avril. « D'après nos observations, la vitre aurait été brisée avec une roche. Les dommages causés à l'automobile sont, selon le propriétaire, de l'ordre de 200 \$. Aucune arrestation n'est survenue pour le moment dans ce dossier », précise M. Brabant. On peut communiquer toute

information en lien avec ce crime au 450 829-2887.

### Plus de 1 000 plants saisis à Godmanchester

Une perquisition menée dans une résidence privée de la route 138 à Godmanchester a permis à la Sûreté du Québec (SQ) du Haut-Saint-Laurent de mettre la main sur plus de 1 000 plants de stupéfiants. « De l'équipement de serre hydroponique a aussi été saisi sur place, mais aucune arrestation n'est

survenue puisque personne se trouvait sur les lieux lors de l'opération », mentionne le sergent Brabant. Il ajoute toutefois que l'enquête se poursuit et que des arrestations pourraient survenir dans ce dossier.

### Vol d'un catamaran à Saint-Anicet

Un catamaran qui prenait place sur un terrain privé de la 87<sup>e</sup> avenue à Saint-Anicet a été dérobé entre le 14 et le 16 avril. « L'embarcation était entreposée sur le gazon d'une résidence secondaire depuis

quelque temps déjà. Comme il n'y avait pas de traces de pneus au sol, on suppose que les voleurs ont emprunté le lac pour commettre leur délit », indique le sergent Robert Brabant de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent. La base du catamaran est blanche alors que la voile est rayée bleu, rouge et orange. Selon les propriétaires de celui-ci, sa valeur serait d'environ 5000 \$. Toute personne détenant des indices sur ce vol peut les communiquer à la SQ du Haut-Saint-Laurent au 450 829-2887. (M.C.P)

Saint-Anicet

## Le SPVM enquête sur une opération policière de la SQ du Haut-Saint-Laurent

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc

**FAITS DIVERS.** Une enquête indépendante est menée par le Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) à la suite d'une intervention policière effectuée par la Sûreté du Québec (SQ) du Haut-Saint-Laurent dans une résidence de Saint-Anicet dans la nuit du jeudi 23 avril, opération qui a résulté par la mort d'un homme de 42 ans.

L'histoire au dénouement tragique a débuté vers 1 h 30 du matin. Deux policiers de la SQ du Haut-Saint-Laurent se rendent à une adresse située à proximité du chemin Saint-Charles et de la Montée Cooper à Saint-Anicet.

Sur les lieux se trouvait un quadragénaire armé qui tenait des propos suicidaires. « Il y a

possiblement eu un échange de coups de feu entre les agents de la paix et un individu armé qui se trouvait sur place. Le groupe tactique d'intervention de la Sûreté du Québec a été appelé en renfort pour sécuriser les lieux. C'est à ce moment-là qu'ils ont découvert un homme de 42 ans décédé, atteint par au moins un projectile d'arme à feu », résume le porte-parole du SPVM, Abdullah Emran.

Puisque l'événement impliquait des policiers de la Sûreté du Québec (SQ) du Haut-Saint-Laurent, le Ministère de la Sécurité publique a demandé au Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) de faire la lumière sur les circonstances de l'incident par souci de transparence.

Au moment d'écrire ces lignes, le jeudi 23 avril, des enquêteurs de l'escouade des crimes majeurs du SPVM se trouvaient sur place pour analyser la scène de crime.

Sherine Haeck, troisième au Concours de la relève Serge-Bruyère

## La confiance d'une apprentie-chef remarquable

ERIC TREMBLAY  
eric.tremblay.a@tc.tc

**GASTRONOMIE.** Sherine Haeck, résidente d'Ormstown, a charmé des chefs réputés lors du Concours de la relève Serge-Bruyère. Non seulement par la qualité de ses plats, mais par la confiance qu'elle a affichée en cuisine.

Dix-sept concurrents étaient aux fourneaux les 28 février et 1<sup>er</sup> mars. Chacun d'eux devait cuisiner un tartare de bœuf, une salade de roquettes avec crouton au parmesan et un saumon sauce à l'oseille avec une jardinière de légumes. En tout, quatre heures pour tout préparer.

Pendant un mois, elle a préparé son plan de travail et plus de tester ses recettes. Elle a aussi bénéficié des conseils de son enseignant, Dany Dupuis, pour la compétition.

« Au départ j'étais stressée, mais un coup dans ma routine, ça allait bien », a reconnu celle

qui étudie en cuisine au Centre de formation professionnelle Jacques-Rousseau depuis la fin du mois d'août.

Justement, les chefs réputés du domaine de la restauration, qui officiaient comme juges ont trouvé la résidente d'Ormstown bien confiante.

Assez pour lui conférer le troisième prix qui est accompagné d'un ensemble de couteaux à 1500 \$.

Sherine Haeck dit tout aimer de la cuisine, sauf peut-être la pâtisserie. Son rêve demeure d'ouvrir un restaurant.

### QUI ÉTAIT SERGE BRUYÈRE?

Serge Bruyère est un chef réputé qui est décédé en 1994. Son nom figure d'ailleurs au Larousse gastronomique. Durant sa carrière, il a formé plusieurs chefs dont Daniel Vézina, Jean Soulard et Marie-Chantal Lepage.

« Je suis quand même extravertie. Un métier où tu dois rester assis ou un travail de bureau, c'est moins dans mes cordes »

Sherine Haeck

LX-députée de Beauharnois-Salaberry

## Claude DeBellefeuille veut renouer avec la politique

MARIE-CLAUDE PILON ET MARIO PITRE  
marie-claude.pilon@tc.tc et mario.pitre@tc.tc



Claude DeBellefeuille estime que pas un jour ne passe sans que les gens lui demandent quand elle briguera de nouveau les suffrages. (TC Média-Pierre Langevin)

**ÉLECTION.** C'est parce qu'elle est constamment accostée dans des endroits publics de la région que Claude DeBellefeuille, ex-députée bloquiste sollicitera un nouvel appui des membres du Bloc Québécois de Salaberry-Suroît lors de l'assemblée d'investiture prévue à la mi-juin.

Emportée par la vague orange au scrutin de 2011, l'ex-politicienne précise qu'elle brigue de nouveau les suffrages avec l'accord de ses proches. « À chaque jour depuis quatre ans, des gens m'accostent dans des endroits publics pour me demander si je vais revenir en politique, raconte-t-elle. D'autres me disent que s'ils avaient su... »

Elle base aussi sa décision sur le militantisme des membres du Bloc qui s'est maintenu depuis la défaite de 2011. Selon elle, l'Association bloquiste de Salaberry-Suroît compte plus de 600 membres en règle et plus l'échéance approche, plus ce nombre s'intensifie.

### LES VALEURS DU QUÉBEC

« Je veux utiliser mon leadership pour rassembler les gens autour d'objectifs communs pour le développement de la région », dit-elle.

Claude DeBellefeuille affirme que l'expérience qu'elle a acquise au cours des quatre dernières années notamment comme chef de cabinet du ministre québécois Sylvain Gaudreault

aux Affaires municipales, lui a fourni des outils pour gérer les dossiers et mieux assurer ce leadership.

Questionnée sur les capacités du nouveau chef Mario Beaulieu à mener les troupes bloquistes, elle assure qu'elle n'aurait pas accepté de revenir en politique si elle n'avait pas eu une totale confiance en lui.

« C'est un homme positif, constructif, un homme travaillant qui agit beaucoup sur le terrain », assure-t-elle.

L'assemblée d'investiture du Bloc Québécois de Salaberry-Suroît est prévue le 14 juin à l'édifice Raphaël-Barrette. Aucun autre candidat n'a encore annoncé sa candidature.

« Je suis très à l'aise avec Mario Beaulieu. Il y a une différence entre le rôle qu'il avait de défendre le fait français à Montréal et celui de diriger un parti politique »

Claude DeBellefeuille

## Programme des travailleurs étrangers temporaires

# Stéphane Billette dénonce les modifications imposées par le fédéral

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc

**POLITIQUE.** Le député de Huntingdon, Stéphane Billette joint sa voix à quelques-uns de ses collègues pour demander au gouvernement fédéral de retarder la mise en œuvre de sa réforme du Programme des travailleurs étrangers temporaires.

Leur souhait est simple: que le palier fédéral travaille en collaboration avec celui du provincial dans l'optique de trouver des solutions propres aux particularités québécoises.

« Dans Huntingdon, nous avons de nombreuses entreprises agricoles et principalement maraîchères. Ce changement du fédéral nuira au potentiel de production et de transformation de nos produits agroalimentaires par le manque de

main-d'œuvre », indique M. Billette qui occupe aussi le rôle de whip en chef du gouvernement à l'Assemblée nationale du Québec.

### IMPACT SUR L'ÉCONOMIE LOCALE

« Les changements imposés par le fédéral ne tiennent pas compte de la réalité de nos régions et du marché de l'emploi du comté. Il est bien sûr important pour nous de com-

blir des emplois localement, mais les entreprises qui ont recours à ce programme le font parce qu'elles ont de réels besoins », relate M. Billette.

Il soutient également que le recrutement est difficile. « Cette réforme nuira à des centaines d'entreprises qui comptent sur cette main-d'œuvre précieuse, ce qui risque de compromettre leurs activités. Malheureusement, l'impact sera grandement négatif pour l'économie locale », ajoute-t-il.

Ses paroles ont aussi écho auprès de la ministre de l'Immigration, de la Diversité et de

l'Inclusion, Kathleen Weil et du ministre du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale, Sam Hamad qui joignent leurs opinions à celle de M. Billette.



Des représentants de la Fédération des chambres de commerce du Québec, de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes et de Montréal International font front commun avec les élus dans ce dossier. (Courtoisie)

« Les gens veulent manger des produits québécois et le recours à des travailleurs étrangers temporaires permet à des centaines d'entreprises de notre région d'offrir à la population des produits de chez nous »

Stéphane Billette, député de Huntingdon

## D'UN FOYER À L'AUTRE

### Bénévoles recherchés à Ormstown

L'Expo Ormstown lance un appel à toutes les personnes intéressées à faire du bénévolat lors de l'événement qui se tiendra du 11 au 14 juin. L'organisme recherche des bénévoles qui aideront avec le stationnement, les entrées et quelques autres tâches. Pour signifier son intérêt, on peut rejoindre l'organisation par courriel au [manager@expoormstown.com](mailto:manager@expoormstown.com). On peut aussi composer le 450 829-2776 pour indiquer ses disponibilités. Une formation obligatoire aura lieu le samedi 6 juin.

seront acceptées. Les billets sont disponibles au coût de 14 \$ pour les adultes et de 7 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans. Les tout-petits de 5 ans et moins pourront entrer gratuitement.

### Vente de garage à Huntingdon

Les amoureux de vente de garage seront heureux d'apprendre la tenue d'une vente de garage à l'église Saint-John de Huntingdon. Celle-ci s'étalera sur deux jours, soit le 1<sup>er</sup> mai de 14 h à 20 h et le 2 mai de 9 h à 13 h au 18, rue King. Bienvenue à tous!

### Souper annuel de printemps à Hinchinbrooke

L'église presbytérienne de Rockburn située au 2475, route Rockburn Side à Hinchinbrooke recevra bientôt les convives intéressés à prendre part au souper annuel de printemps rôti de porc. La soirée se tiendra le samedi 2 mai de 17 h à 20 h. Au menu: rôti de porc, pommes de terres, légumes, compote de pommes, tartes maison et café. Les commandes pour apporter

### Vente de fleurs à Huntingdon

La classe d'horticulture et le centre jardin du Centre d'éducation aux adultes & communautaire de Huntingdon tiendront une vente de fleurs les 2 et 3 mai de 10 h à 15 h. L'activité se tiendra dans les serres de l'établissement scolaire situé au 24, rue York à Huntingdon. Plus de 100 variétés différentes et des semences organiques seront disponibles sur place. Bienvenue à tous! (M.C.P)

## OPINION

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc



**Imaginez: votre père de 88 ans demeure en appartement. Il est lucide et très en forme pour son âge. Un soir il a un malaise, décède et se retrouve à la morgue d'un hôpital près de chez vous. Trois jours plus tard, le propriétaire du bloc appartement vous appelle pour vous souhaiter ses condoléances et vous apprend par la même occasion que votre père a entamé le grand voyage pour lequel il n'y a pas de retour possible.**

Quelle serait votre réaction? Maintenant mettez-vous à la place des enfants de Léonard Fortin à qui cette histoire est arrivée dans la nuit du 19 au 20 avril. L'octogénaire demeurait à Saint-Jovite dans les Laurentides. Dans les minutes qui suivent son malaise, il est transporté au centre hospitalier de Saint-Agathe, où il rend malheureusement l'âme.

Dans ce cas-là, c'est certain qu'il y a un cafouillage de la part de quelqu'un. Est-ce que les autorités qui sont intervenues auprès de l'ainé auraient dû contacter ses proches ou au moins un de ses enfants? Est-ce que l'hôpital aurait dû le faire lorsque le personnel a constaté que l'homme n'était pas accompagné?

Est-ce que la propriétaire du logement où habitait M. Fortin aurait dû appeler ses filles dès qu'elle a appris la nouvelle? On ne saura

probablement jamais la réponse. Mais j'espère ne jamais vivre un événement semblable.

C'est déjà assez difficile de faire face à la mort d'un proche, mais dans des circonstances semblables, c'est encore pire. Une des filles de M. Fortin, Diane s'est rendue trois jours plus tard à l'Hôpital de Sainte-Agathe pour confirmer que la dépouille de son père s'y trouvait bien. Or, sur place, elle se fait dire qu'aucun patient de ce nom n'avait été admis chez eux.

Pourtant le corps de son père était à la morgue de l'établissement de santé. J'aimerais bien blâmer les autorités concernées, mais je ne peux pas. Pourquoi? Parce qu'on ne connaît pas toutes les circonstances. Peut-être ont-ils demandé à l'homme s'il avait des proches et que ce dernier, confus, a répondu non?

C'est tellement facile de sauter aux conclusions sans avoir tous les détails. Toutefois, je concède que les filles de M. Fortin ont tout à fait le droit d'être en colère et de vouloir des réponses. Malheureusement, aucune de celles qu'elles obtiendront, si c'est le cas, ne leur ramènera leur être cher.

Mais je leur souhaite tout de même qu'elles obtiennent les informations voulues et que le temps apaise la douleur et la colère qui les habitent.

LA CLASSE D'HORTICULTURE ET LE CENTRE DE JARDIN

tiendra sa

Vente  
de fleurs

Plus de  
100  
variétés  
différentes et  
des semences  
biologiques



Samedi le 2 mai & dimanche le 3 mai  
10h à 15h  
Dans les serres à H.A.E.C.C.  
24 rue York, Huntingdon

## Forum sur l'avenir de la Route verte Un réseau à préserver à long terme

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc

**PLEIN AIR.** La volonté des élus municipaux en ce qui a trait à la Route Verte, qui compte 5 300 kilomètres de piste cyclable à travers la province est clair: il faut préserver ce réseau et trouver une solution pour en assurer la pérennité.

Ce constat émerge du Forum sur l'avenir de la Route Verte qui se tenait en direct de Québec. Cette initiative de Vélo Québec, en collaboration avec l'Association des réseaux cyclables du Québec (ARCQ) s'est tenu le jeudi 16 avril.

La Municipalité régionale de comté (MRC) de Beauharnois-Salaberry est concernée par cette annonce puisque la Route Verte traverse son territoire. Entre Sainte-Martine et Salaberry-de-Valleyfield, en passant par Beauharnois et Saint-Louis-de-Gonzague, on répertorie 52 kilomètres de piste cyclable qui s'englobe dans ce circuit cycliste provincial.

« Cette rencontre avait pour but de faire le point et d'échanger sur les scénarios de financement à la suite de l'annonce en novembre 2014 de l'abandon par le gouvernement du Québec du programme à frais partagés permettant l'entretien des 1 900 km de

Route verte à l'extérieur du réseau routier », précisait la porte-parole de Vélo Québec, Stéphanie Couillard.

### QUE DES BIENFAITS

Plusieurs intervenants ont profité de la tribune qui s'offrait à eux pour livrer un témoignage. Parmi eux, le président de Procycle, Raymond Dutil a partagé la vision des gens d'affaires sur la Route Verte.

« C'est un réseau cyclable essentiel pour la santé de tous et pour la vitalité économique des régions, mais c'est aussi un des plus beaux projets de société que le Québec a pu mettre en œuvre ces 20 dernières années. »

Dans le même ordre d'idée, le maire de Lévis a aussi soulevé des retombées pour les municipalités. « La Route Verte est un moteur de développement permettant un essor des secteurs dévitalisés, et sa présence a un effet tangible sur la hausse de la valeur foncière des propriétés dans les quartiers limitrophes. »

Au terme de cette journée, Vélo Québec s'est engagé à publier rapidement les actes du Forum sur l'avenir de la Route verte. De plus, l'organisme s'engage à poursuivre la mobilisation et la concertation au sein de ses partenaires en vue de formuler une proposition au gouvernement du Québec en juin.



C'est en 2008 que la Route verte a officiellement été inaugurée sur le territoire de la MRC de Beauharnois-Salaberry, soit treize ans après son apparition dans le reste du Québec. (Archives)

## NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS • EN MÉMOIRE DE • FIANÇAILLES

### DÉCÈS

**CAPPIELLO, Marion** – Un service d'enterrement aura lieu à 14h le 2 mai au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Épouse de John Cappiello, mère de Sandra Pelchat, Ronald et Anthony Cappiello. Une réception suivra à la Légion royale canadienne de Huntingdon.

>6205323

### REMERCIEMENTS

La famille de feu Catherine Higgins tient à exprimer ses sincères remerciements à tous ceux qui ont participé et assisté à ses funérailles. Le soin apporté par le Père Clément, le CWL, le chœur français et le dévouement des porteurs et amis ont été grandement appréciés. Votre soutien et vos cadeaux seront à jamais dans nos mémoires et nous sommes très reconnaissants que vous avez pris part à l'envoi de son cœur d'or sur le chemin de la paix.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit  
président  
450 264-5331  
170 Châteauguay, Huntingdon  
www.rodriguemontpetitfils.com

Fondation québécoise du cancer  
Du soutien au quotidien  
Don in memoriam  
En souvenir d'un être cher  
1 877 336-4443  
www.fqc.qc.ca

### CONSTATS ÉMIS LORS DU FORUM SUR L'AVENIR DE LA ROUTE VERTE

-La Route verte a été et continue d'être un important générateur d'investissements privés dans les petites et moyennes localités et dans les régions d'une façon globale;  
-Pour plusieurs municipalités, la planification et l'aménagement de la Route verte sur leur territoire a été le premier geste concret en faveur du vélo et la mobilité active. La Route

verte devenant la « colonne vertébrale » sur laquelle se greffent d'autres infrastructures favorisant la qualité de vie;  
-Le retrait du financement touche davantage les municipalités ou les MRC situées en milieu rural ou dans des zones économiquement défavorisées, qui peuvent avoir la responsabilité de longs segments de la Route verte;

-Le monde municipal est un partenaire majeur dans le développement et l'entretien de la Route verte et son engagement est essentiel;  
-Un projet de l'envergure de la Route verte nécessite un engagement et une directive claire de la part du gouvernement de façon à engager systématiquement l'ensemble du milieu municipal.

### Haut Saint-Laurent

## Surveillance accrue à l'égard de la rage du raton laveur

MARIO PITRE  
mario.pitre@tc.tc

**FAUNE.** La découverte récente de ratons laveurs infectés par la rage dans le nord de l'État de New York incite le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs à resserrer la surveillance dans les municipalités du Haut Saint-Laurent.

Dans un avis diffusé par le ministère, on invite les citoyens des municipalités du secteur à signaler la présence de tout raton laveur, mouffette ou renard, qu'il soit mort, malade, qui semble anormalement agressif, ou encore désorienté ou trop facile d'approche.

Pour ce faire, les citoyens peuvent composer le 1 877 346-6763 ou remplir le formulaire de signalement sur le site [www.rageduration.gouv.qc.ca](http://www.rageduration.gouv.qc.ca).

L'avis touche particulièrement les municipalités de Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Havelock, Hinchinbrooke, Howick, Ormstown, Saint-Anicet, Saint-Chrysostome, Sainte-Barbe et Très-Saint-Sacrement.

L'opération entreprise par le ministère est menée en collaboration avec les autorités américaines.

### APPÂTS VACCINAUX

Selon le porte-parole du ministère,

Jacques Nadeau, des opérations d'épandage d'appâts vaccinaux ont été menées l'an dernier près de la frontière et devraient reprendre en mai prochain.

La présence d'animaux infectés ne signifie pas pour autant que cette méthode n'est pas efficace, précise-t-il. « Mais il est important de reprendre ce genre d'opération à chaque année, afin d'éviter qu'il y ait prolifération de cas de rage. »

Bien que peu de cas d'humains infectés ont été répertoriés au cours des dernières années, les opérations de contrôle visent toute transmission de la maladie chez les animaux domestiques, tels que chiens, chats, chevaux ou du bétail.

La **Source**  
du Haut Saint-Laurent  
www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521  
Petites annonces 1 866 637-5236

Directrice général :  
Sheri Graham  
sheri.graham@tc.tc

Journalistes :  
Marie-Claude Pilon  
marie-claude.pilon@tc.tc  
Katie Martin  
katie.martin@tc.tc

Coordonnatrice : Liz Elliott  
elizabeth.elliott@tc.tc

Conseillère publicitaire : Line Hurteau  
line.hurteau@tc.tc

Infographie : TC Media  
Principal Vice-président : Denis Hénault

Tirage : 4 000 exemplaires  
Publié par Media Transcontinental  
S.E.N.C., imprimé par Transmag  
10807, Mirabeau, Anjou Qc.  
H1J 1T7



Abonnement annuel : Local 38.00\$ - Hors zone 46.00\$ - États-Unis 65.00\$

Projet de loi C-51

## La députée Anne Quach appuie les militants

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc

**POLITIQUE.** Le projet de loi C-51 est de l'avis de la députée de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh-Thu Quach, une législation dangereuse et inefficace qui élargit les pouvoirs de surveillance du Service canadien de renseignements et de sécurité (SCRS) sans exiger de contrôle et étend la notion de menace.

Cette menace ouvre, toujours selon elle, la porte à des abus comme de nombreux juges, avocats et groupes de citoyens l'ont dénoncé.

C'est pour cette raison que le samedi 18 avril, elle s'est jointe à une douzaine de bénévoles pour aller à la rencontre de citoyens de la cir-

« C'est une violation claire de notre vie privée »

Anne Quach, députée de Beauharnois-Salaberry

conscription. L'objectif de cette visite était de les sensibiliser aux enjeux liés au projet de loi liberticide du gouvernement conservateur, C-51.

« Le projet de loi C-51 paraît un peu obscur, mais il suffit d'en parler quelques minutes et les citoyens comprennent la dangerosité de ce projet de loi », affirme Mme Quach.

Elle cite en exemple l'extension des pouvoirs du SCRS: un groupe de citoyens s'opposant à un oléoduc pourrait faire l'objet de surveillance de leurs téléphones et de leurs courriels par ce

même service alors qu'il manifeste juste contre un projet d'infrastructure.

Elle poursuit en conclusion en soutenant que Thomas Mulcair et l'équipe du NPD ont avancé des idées concrètes pour améliorer efficacement la sécurité au Canada. Parmi celles-ci, elle mentionne la lutte contre la radicalisation et l'augmentation des ressources humaines et financières pour aider les services du maintien de l'ordre.



Durant toute la journée du 18 avril, les bénévoles ont parcouru les rues de la ville de Salaberry-de-Valleyfield. Mme Quach s'est jointe à eux le matin puis elle a pris part à un café-rencontre à Franklin en après-midi. (Courtoisie)

## LETTRE AUX LECTEURS

### Retour sur la réunion du conseil municipal d'Ormstown

J'aimerais remercier à tous les citoyens qui étaient présents et ont partagé leurs préoccupations à la réunion du conseil d'Ormstown du 7 avril dernier. Il est évident que la plupart des citoyens n'appuient pas la construction d'un hôtel de ville neuf puisqu'il y a d'autres options disponibles qui ne sont pas beaucoup étudiées. Malgré de ce fait, le maire M. Soucy a souligné que « Nous voulons un nouvel hôtel de ville » et rien d'autre ne suffit. Il semble que le reste du conseil (5 sur 6 élus) soit d'accord avec lui.

Le conseil d'Ormstown doit remettre de l'ordre dans ses priorités. Il est très énervant à beaucoup de gens que l'argent (plus d'un million de dollars) soit caché dans un fond spécial afin de construire un nouvel hôtel de ville qui profiterait à quelques employés. Or, le conseil n'est pas capable de trouver l'argent requis pour des installations aquatiques, un projet qui profiterait toutes les enfants et les familles de la municipalité. Si la municipalité d'Ormstown veut attirer les jeunes familles, un hôtel de ville prétentieux n'est pas la solution.

Si la municipalité d'Ormstown a un grand surplus après avoir réalisé les projets de priorité comprenant les routes, le système de filtrage d'eau, camion de pompier, l'eau et les eaux usées de la route 201 et la piscine, nous pourrions prendre en considération un nouvel hôtel de ville.

La dette de l'année 2014 d'Ormstown est 157 000 \$. À la réunion, M. Soucy était déconcerté au fait que les citoyens ne le remerciaient

pas de payer cette dette du surplus au lieu d'élever les impôts. Peut-être les citoyens sont assez intelligents pour reconnaître que si nous continuons à utiliser l'excédent, il n'y a plus d'excédent en cas d'urgence. Selon le Gleaner, on doit plus que l'excédent actuel afin de réaliser l'achat de la propriété sur la rue Gale.

Le maire et le conseil sont trompeurs en déclarant qu'un nouvel hôtel de ville peut être construit pour une somme d'un million de dollars. Pourtant, cela ne tient en compte ni l'achat de la maison et la propriété sur la rue Gale (qui sont estimées à 210 000\$), ni la démolition de cette maison et la préparation de l'endroit, ni la démolition du garage municipal, ni la construction d'un nouveau garage municipal ni la rénovation d'un autre bâtiment comme le remplacement ni les autres frais inattendus. Donc, le prix augmente, augmente et AUGMENTE.

À la réunion du conseil en avril, M. Soucy a précisé à plusieurs reprises que les citoyens les ont élus pour prendre les décisions concernant la municipalité d'Ormstown. C'est vrai que nous l'avons fait, mais ils ont promis de diriger la municipalité d'Ormstown d'une façon transparente et d'être disponible pour écouter le public durant leur mandat ce qu'ils ne font pas.

Si la municipalité d'Ormstown ne peut pas avoir les moyens de fournir de bonnes routes, des bonnes eaux et eaux usées et bonnes installations de loisirs et de la vie sociale pour nos enfants, la municipalité d'Ormstown ne peut pas avoir les moyens de construire un hôtel de ville neuf.

Eleanor Finlayson, Ormstown Québec

## La SAQ remet 11 993 \$ à Moisson Sud-Ouest

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc

**ENGAGEMENT.** L'organisme Moisson Sud-Ouest s'est récemment vu remettre un don de 11 993 \$ par la Société des alcools du Québec (SAQ) qui tenait les 18 et 19 avril sa campagne nationale « Un toast aux vins généreux ».

Au cours de celle-ci, les dons des clients ont été combinés à la contribution de la SAQ de 1 \$ par vin blanc vendu. Cette nouvelle contribution porte à plus de 2,3 M\$ le

don de la SAQ ces cinq dernières années.

« La contribution de cette bannière bien connue au Québec et de ses clients représente année après année, un don important à notre banque alimentaire. Pour Moisson Sud-Ouest, chaque dollar reçu nous permet de remettre l'équivalent de 7 \$ en nourriture à une personne ou une famille dans le besoin », image la coordonnatrice aux communications de l'organisme, Marie Legrand.

**PARTICIPATION ENTHOUSIASTE**

Elle ajoute que l'engagement de la SAQ

est essentiel pour Moisson Sud-Ouest puisque 41 % de sa clientèle est constituée d'enfants. « Chaque année, l'enthousiasme de nos employés et de nos clients pour notre campagne en soutien à l'aide alimentaire ne se dément pas. C'est un geste simple qui fait toute la différence à cette période de l'année où les banques alimentaires sont à leur plus bas », ajoute à son tour la vice-présidente à la SAQ et porte-parole de la campagne, Catherine Dagenais.

Tout au long de la campagne, les Québécois ont fait près de 79 000

dons personnels sous forme de tartinades symboliques, permettant ainsi d'ajouter une contribution supplémentaire à leur achat de vin blanc. Les Québécois étaient aussi invités à acheter leur bouteille de vin blanc en ligne et à partager leur soutien à la campagne sur les médias sociaux avec le mot-clic #ToastSAQ.

## COMMUNAUTAIRE

### Le CAAP Montérégie recherche des administrateurs pour 2015-2017

Le Centre d'assistance et d'accompagnement aux plaintes Montérégie (CAAP) tiendra son assemblée générale annuelle bientôt. Lors de celle-ci, il y aura élection des membres du conseil d'administration pour la période 2015-2017. Les personnes intéressées à poser leur

candidature pour ce poste doivent se procurer un formulaire officiel auprès de l'organisme en composant le 1 800 263-0670. Une fois dûment complété, le document devra être retourné par la poste avant le 10 mai au CAAP Montérégie, 580, 1<sup>ère</sup> rue, bureau 102 à

Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J2X 3B4. L'envoi doit être adressé au président d'élection. Depuis 1993, le CAAP Montérégie est un organisme mandaté et subventionné par le ministère de la Santé et des Services sociaux. Sa mission première est de soutenir les

usagers dans leurs démarches de plainte auprès des établissements de la région. Il contribue à ce que la parole des usagers soit entendue et que leurs droits soient respectés. On peut en apprendre plus en visitant le www.caapmonteregie.ca. (M.C.P)

Job **GO**.ca

Le talent a sa place.

Offrez-vous des extras  
 Encadré / Titre centré / Caractères gras  
 Couleur / Caractères gras  
 Informez-vous auprès  
 de votre téléconseiller



## PETITES ANNONCES CLASSÉES

Profitez également de la parution GRATUITE  
 de votre annonce sur VosClassées.ca.

Heure de tombée: jeudi 16h  
 Heures d'affaires du service téléphonique: lundi au vendredi 8h30 à 17h00  
 Mode de paiement: VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS  
 À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. Toute discrimination est illégale.

POUR TOUT ACHETER  
 ET TOUT VENDRE,  
 près de chez vous

Un seul numéro 1-866-637-5236

IMMOBILIER 100 à 299 MARCHANDISE 300 à 399 SERVICES 400 à 599 EMPLOI ET FORMATION 600 à 799 ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX 800 à 899 VÉHICULES 900 à 999

**205** Logements / appartements à louer

3-1/2, 4-1/2, idéal pour personnes âgées autonomes, tranquillité et confort, service de conciergerie, stationnement et déneigement inclus, libre 1er juillet.  
 4 5 0 - 2 6 4 - 5 1 1 0, 450-264-3883

ATHELSTAN: 4-1/2, 460\$ par mois, rez-de-chaussée, disponible 1er avril Gilles 450-288-0942

ATHELSTAN: 5-1/2, 480\$ par mois, disponible 1er juillet 450-288-0942

**260** Chalets / maisons de campagne à louer

MAISON de campagne, 4 c.a.c., chemin Upper Concession, Ormstown. 600\$/mois, libre 1er juillet. Personnes avec références SVP.  
 450-829-2538

**320** Animaux

RECHERCHE pâturage, pour taures Holstein, du 20 mai au 15 novembre.  
 450-826-3021

**383** Machineries / Outils / Équipements

SERCLEUR 6 rangs, Massey avec boîte à engrais, moteur hydraulique, contrôleur de débit; grobeur Sandrum, sur 3 points, 13 pi., en 3 sections avec planches niveleuses avant et herse à finir à l'arrière; voiture John Deere, 3 tonnes, avec rack en bois avec ridel, 7.5x15 pi.; rack en acier 8X16 pi.; semeuse à grain John Deere, 8300, 18 drilles, disque double et coffre à millage, 450-829-3195

**430** Comptabilité / Impôt

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane: 450-826-0167, Cell: 514-983-0438

**474** Terrassement / paysagiste

VOUS avez besoin d'aide pour votre jardin? Plantation, transplantation, mauvaise herbe, plate-bande. Consultation et entretien. (DEP), horticulture. 450-264-3936

**484** Agence de rencontre avec permis

INTERNET HAUTE VITESSE PAR SATELLITE Installation incluse. Spécial: 99\$ 1-800-268-8622

TOUT VENDRE TOUT ACHETER

24h/7j

Vos Classées.ca

**670** Industriel/manufacturier

Journaliers - Urgent Avoir de l'expérience dans le travail du bois n'est pas essentiel mais c'est un atout. Apportez une copie de votre curriculum vitae ou appelez:

Tim Gavin  
 1544, 4e Concession  
 Elgin, Québec JOS 2E0  
 Tel: 514-400-9951

**955** Pièces/accessoires

4 pneus, 215/60R15 MS, sur rims GM Malibu, presque neuf, 4,000 km, 200\$, 450-827-2089

BESOIN DE VENDRE OU D'ACHETER, PENSEZ À NOS ANNONCES CLASSÉES

**555** Argent à prêter

courtageexpress.com  
 PRÊT 500\$ et +  
 1-888-994-4054

# QUAND LA TOXICOMANIE PREND TOUTE LA PLACE

faites les premiers pas

Québec (418) 524-0320  
 Montréal (514) 939-0202

www.portage.ca

PORTAGE

Pour vaincre la toxicomanie

**416** Activités sociales

DANSE tous genres, (DJ) Légion Huntingdon. 40 ans +, (10\$), chaque 1er samedi (prochain 2 mai)  
 4 5 0 - 3 7 3 - 4 5 8 1  
 phoenixcellbataires.com



Don in memoriam  
 En souvenir d'un être cher  
 1 877 336-4443  
 www.fqc.qc.ca

## Paillis de cèdre

En vrac ou en sacs  
 Naturel et coloré

LIVRAISON DISPONIBLE

Douglas & Carol-Moore  
 450 264-5303  
 Cell: 450 377-6324  
 357, Route 202, Huntingdon

Soyez au courant des nouvelles locales

ÉPARGNEZ 54%

du prix en kiosque



48 éditions

Un abonnement d'un an 38\$ (locale)

Mettre en vedette tous les événements de partout dans la vallée.

\*Lettre-cadeaux disponible

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas de Kostka, St-Timothée and Valleyfield

38\$ (locale) par année 46\$ (hors zone) 65\$ (É.U.)  
 Nom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Code postale: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

The Gleaner

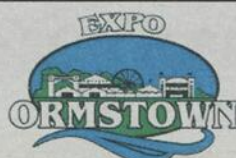
66, rue Châteauguay, Huntingdon • 450.264.5364

Église Presbytérienne de Rockburn

## SOUPER ANNUEL DE PRINTEMPS RÔTI DE PORC

Samedi 2 mai de 17 h à 20 h

Menu: Rôti de porc, pommes de terres, légumes, compote de pommes, tartes maison, café.  
 Commandes pour apporter - Produits locaux.  
 Adultes: 14\$ - Enfants 6-12: 7\$  
 5 ans et moins - gratuit



SPÉCIAL DU 1<sup>er</sup> AU 15 MAI  
 Prix d'entrée seulement  
 UNE PASSE POUR LES 4 JOURS  
 ADULTE - 20\$  
 ENFANT 6-12 - 5\$  
 ÉTUDIANT 13-17 - 10\$

SPÉCIAL DU 16 AU 31 MAI  
 Prix d'entrée seulement  
 UNE PASSE POUR LES 4 JOURS  
 ADULTE - 25\$  
 ENFANT 6-12 - 10\$  
 ÉTUDIANT 13-17 - 15\$

Non disponible après le 1 juin.  
 Disponible au Bureau, 1 rue McBain, Ormstown QC  
 Lundi au vendredi de 8h30 à 17h  
 Tel: 450-829-2776 ou en ligne à www.expoormstown.com à compter du 1er mai

CLUB des petits déjeuners

DÉJEUNER C'EST L'ABC DE LA REUSSITE

POUR DONNER 5\$, TEXTEZ «CLUB» AU 45678

CLUBDEJEUNER.ORG

## GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon  
 Nathalie Daoust  
 NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
 11, rue King, Huntingdon  
 Tél.: 450.264.5336  
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE  
 INGÉNIEUR FORESTIER  
 1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
 TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.  
 Arpenteur-Géomètre  
 Tél: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
 31, rue York, Huntingdon  
 Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

CanAm Dentaire  
 Service dentaire laname inc.  
 31, rue York, Huntingdon  
 (Québec) JOS 1H0  
 Tél.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811

POUR ANNONCER APPELEZ  
 450-264-5364

# RENOVATION 2015



Contact our specialists

## How to choose a building contractor

**So, you've decided to build a new home. Where to start and who to trust? Here are some guidelines to follow when choosing a contractor.**

### IS THE CONTRACTOR WELL ESTABLISHED?

First of all, check with building associations to ensure that your contractor of choice



PHOTO: JUPITERIMAGES / THINKSTOCK

meets professional standards and has all the necessary permits. Also check to see what warranties he or she offers.

### GO FOR EXPERIENCE

Generally, it's better to choose the services of an experienced contractor who is used to building in your chosen area. That way, you can have more confidence that building standards, geographic features and local regulations will be respected. Start your search for the right contractor by asking for feedback from neighbours, getting references from the local contractors' association and checking local newspapers.

### FOLLOW YOUR NOSE

Check out the contractor's previous work. What are his major achievements? Are former

clients pleased with his work? Are the houses well-built and were they delivered on time? If you have the chance, visit existing housing projects and talk to some of the homeowners. Alternatively, word of mouth is always a good source of information, or you could check on local Internet forums.

### SHOP AROUND

Take the time to ask questions of the contractors on your short-list of candidates. If possible, visit their model homes; if you're new to all this, take along someone who knows their way around the construction industry and who can check out all the important details.

### A WRITTEN SUBMISSION

Obtain a full written submission from the

most promising contractors. Three bids allow for a useful comparison; you'll find it easier to check exactly what is being offered to you with regard to price, materials, timelines and warranties. And you'll be in a much better position to choose the contractor who suits you and your dream home.

### CONSTRUCTION & FONDATION DANIEL VACHON LTÉE

SPECIALTY : FOUNDATIONS

R.B.Q. : 3160-0424-00

200 Route 236  
Saint-Stanislas-de-Kostka  
(Québec) J0S 1W0  
Tel.: 450-373-2088  
Cell.: 450-802-3332  
Fax: 450-371-1171 • 450-370-1483  
Email: daniel.vachon@hotmail.ca



>6194045

**Distribution Lazure**  
(450) 427-2133  
info@lazureinc.ca

**LAZURE**  
www.lazureinc.ca  
Since 1977

The Billette family and their team are waiting to provide you with a quality and personalized service!

Joël & Marcel Billette, Owners

METAL ROOF | DRAINAGE & PIPES | SIDING  
EXCAVATION PRODUCTS | RAILING & BALCONY DECO & PLANNING

RBQ : 8308-2412-08

>6197038

For professional work

Entrepreneur général  
Toiture & Rénovation

**D'Aoust** inc.

Neil D'Aoust

Specialties : • Shingle roof  
• Tin roof  
• Elastomer membrane  
• Repairs  
• Building modification

Tel.: 450-264-1178  
Fax: 450-264-3901  
Free estimate, written guarantee

5311 Route 132, St-Anicet, Qc. J0S 1M0

RBQ : 8308-2412-08

>6172103

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**Robidoux**  
INC.

Hardware - Paint - Plumbing - Electricity  
Wood - Bonneville windows and doors - Burke pumps

3300 ch. Riv. Laguerre, Cazaville  
Tel.: 450.264.2139

MORE THAN 25 MODELS  
IN STORE!

Burke Pump consignée

BURCAM

>6187864

Commercial - Residential - Industrial

**Cullen**  
ÉLECTRIQUE

T: 450-377-9076 • 450-825-2733  
Cell: 450-270-1651  
E: cullenelectrique@gmail.com

RBQ 5663-0403

>6187902

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC**  
GENERAL CONTRACTOR

CONSTRUCTION-RENOVATION  
Residential - Commercial - Industrial

Member of  
APCHQ

450.264.3058  
410 Rivière La Guerre, St-Anicet

R.B.Q. 8333-6925-13

>6172076

**ARMOIRES Signature**  
come see us at  
54, Châteauguay Street,  
Huntingdon  
450 264.2525

WE CHALLENGE THE COMPETITORS

>6188426

**MASONRY**  
**Daniel Verstrynge**

Construction and Renovation - Brick - Stone  
Specialty installation of stones, bricks and blocks  
Joint repair, chimneys and more...

450 374-3771

RBQ 5592-2421-01

**Sanitaire Chayer**

IT'S THAT TIME AGAIN!

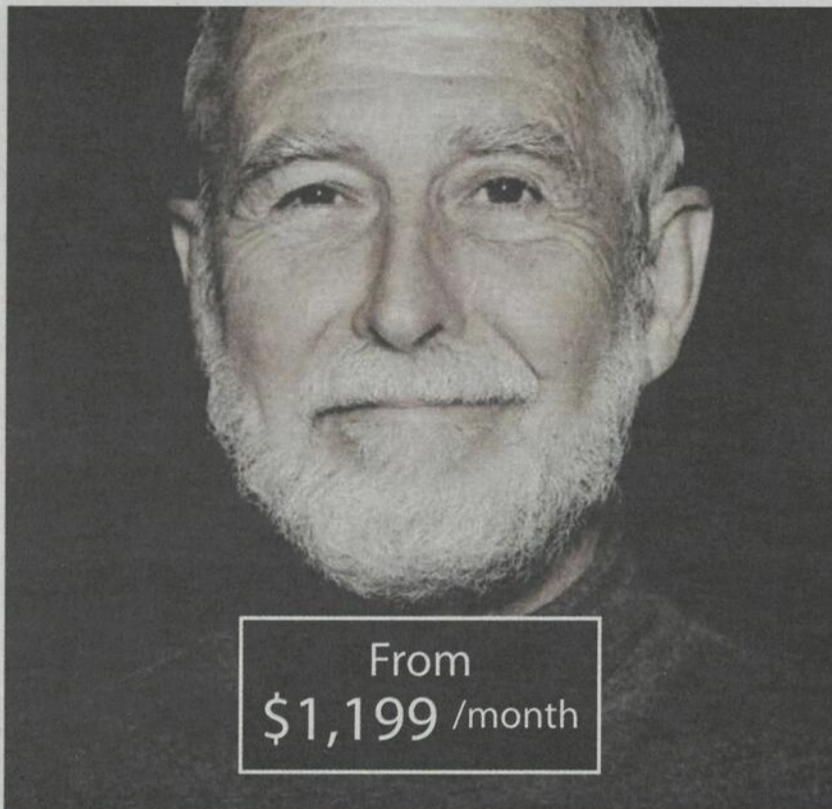
Our trucks are frequently in the area

• Sanitary cleaning septic tanks, cesspools and grease traps.  
• WE EMPTY THE TANK COMPLETELY (the 2 covers)  
• SOLID AND LIQUID

**CALL NOW!**  
Tel.: 450.373.3927 • 450.377.2982  
Toll free : 1.800.567.3927  
www.sanitairechayer.ca

>6195908

# SUMMER 2016 IN CHÂTEAUGUAY! SENIORS COMPLEX



From  
**\$1,199** /month



From  
**\$800** /month

## WITH SERVICES OR WITHOUT SERVICES

- |                                  |   |  |                         |
|----------------------------------|---|--|-------------------------|
| ✓ 1 meal per day                 | ✓ On-duty nurse 7 days/week   | ✓ Larger apartment                             | ✓ Healthyid Zone access |
| ✓ Electricity, heating           | ✓ Qualified staff on site 24 hours/day                                    | ✓ Large lounge with fireplace                  | • Indoor pool           |
| ✓ Cable TV                       | ✓ Multimedia room   | ✓ Billiards room                               | • Fitness room          |
| ✓ Leisure and group activities   | ✓ Emergency call system   | ✓ Interior courtyard                           | • Hairdressing salon    |
| ✓ Large lounge with fireplace    | ✓ Healthyid Zone access   | ✓ Outdoor parking and indoor parking available | • Massotherapy          |
| ✓ Billiards room                 | ✓ Interior courtyard  |  | • Etc.                  |
| ✓ Dining room with table service | ✓ Multi-purpose room (bingo, board and card games, arts and crafts, etc.) |  |                         |
| ✓ Prayer room                    | ✓ Outdoor parking available   |  |                         |
| ✓ Multimedia room                |   |  |                         |

**SUMMER 2016**  
**ALREADY 150 PEOPLE**  
**RESERVED**

**RENTAL OFFICE**  
**OPEN**  
**7 DAYS**  
**NOW OPEN**

RÉSEAU  
SÉLECTION

**VICE VERSA**  
*Châteauguay*

**SENIORS COMPLEX**



**RENTAL OFFICE**  
110, DE GASPÉ STREET WEST  
CHÂTEAUGUAY (QUEBEC)  
**450 698-1919**  
**LEVICEVERSA.CA**